

**EQQARTUUSSISOQARFIK SERMERSUUMI  
EQQARTUUSSISUT SULIAANNIK  
ALLASSIMAFFIUP ASSILINEQARNERA**

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN  
FOR  
SERMERSOOQ KREDSRET**

Den 15. januar 2016 kl. 09.00 holdt Sermersooq Kredsret i Nuuk offentligt retsmøde. Kredsdommer var Virna Fencker. [...]

Retten behandlede

**sagl.nr.** SER-NUU-KS 0216-2015

Anklagemyndigheden

mod

Tiltalte

Pt. Uden adresse.

[...]

Han forklarede på grønlandsk, at pisoq sakkortunuunermik eqqaamavallaarnikuunngilaa, taamani F uagutsinni isersimasooq, taava marluinnaarujoorluta H-lu iserput. Saviup ipuanik F niaqumigut anaatippoq. Sofami fjernsynip eqqaani issiasooq, uanga issiavunga siniffimmi. Pizzatornikuulluta savik inimiitiinnartooratsigu. Savik qernertumik ipoqarpoq. Ataasiarluni F anaatsippoq. Allamik F pineqanngilaq, pisoq isigivallaanngilara. Pisut sakkortuusannermik iluamik eqqaamannngilara. HJ igaffimmi suna misissorpalukkaluarpaa kisiat tigusaqarsimannngilaq. Fjernsynerpunga F suliaqarpoq. Anaatikkami siniffimmut tuppoq nerriveeqqamut apoqqaarpoq, taava siniffimmut ingerlaannaq pallorpoq kilerami. Imaassoraa nerriveeqqamut aporami kilertoq. Toqussuakkimik nassuiaateqarnikuunngilaq. Savik nerriviup ataani nassaaraa. Isigilluanngilaa savik sumut iligaa, kisiat takoqqippaa savik natermiittoq. Ikiaroornartumik sunnertisimavoq. H illoqarfimmi naapiinartarnikuuaa.

**Dansk:**

Episoden var voldsom, og jeg husker den ikke ret godt. Dengang var F hjemme hos os, og mens vi var kun os 2 kom HJ og H ind. F fik et slag af H med et knivskaft. F sad ved siden af fjernsynet på sofaen, og jeg sad på sengen. Vi havde spist pizza og har ladet kniven stå. Kniven har en sort skaft. F fik ét slag. Der blev ikke gjort mere mod F. Jeg kiggede ikke så meget på. Episoden var ret grov, og jeg husker det ikke særlig godt. HJ stod ude i køkkenet og undersøgte et eller andet, men havde

ikke taget noget. Jeg så fjernsyn mens F lavede noget. Da F fik slaget landede han på sengen, men ramte først sofabordet, han blev liggende på sengen da han fik en flænge.

Vidnet mente, at F fik flængen da han ramte sofabordet. H sagde ikke noget om, at han ville slå F ihjel. Vidnet fandt kniven under sofabordet. Han så ikke om H smed eller lagde den, men da han kiggede igen lå kniven på gulvet. Vidnet var påvirket af hash. Han har kun mødt H i byen.

[...]

Tiltalte bemærkede, til vidnets forklaring, at qujarutigaa assut nassuiaanera apornera oqaluttuarimmagu nammineq taamatut eqqaamagamiuk.

**Dansk:**

At han er taknemmelig over hans forklaring om at han slog sig på sofabordet, fordi det sådan han selv husker det.

[...]

Han forklarede på grønlandsk, at Anstaltimi vagtmesteritut ilinniarpoq, ukioq ataaseq affarlu sulereerpoq. Taamani aallaamasoqalaarami, vagtlederip piumaffigai afdelingimukassasut, tassani oqaluttuuvoq, piumaffigineqaramik H vagtstuemut isissanngitsoq, tamanna H-p naamagittaalliutigaa, kiinami saarpiaani nillialluni, takunngilaa silugussimaneraani H-p kiinaa qaninnermik, nilliavoq sakkortuumik, qunusaarinitaqarsimarpasigunarput ilami oqarnerattuut. Pisoqallattaanikuugami paarlaasinnaavai, kisiat eqqaamaniarpaa bestikit nakkakaatippai aamma nillartaartitsivik matorluppaa. Aallaamanerit sakkortuallaalerlutik aqukkuminaalligamik. Ingattariassappat mattuttariaqassasoq eqqarsaatigaa, kisiat naliliinialertut nammineerluni inigisaminukarpoq.

Pisoq sioqqullugu qanoq pisoqarsimanera naluaa, afdelingini allaniittarami. Piumaffigineqarami afdelingiliaqquutippoq. Paasitneqarami silugunneqarsimalluni tupannarpoq, kisiat qisuariarpallaanngilaq allatut sakkortunerusumik. Uannut oqaloriarluni Q aamma oqalulluni, matu noqippaa.

**Dansk:**

At han er i gang med at uddanne sig som vagtmester i anstalten, han har efterhånden arbejdet i 1 ½ år.

Dengang da der var lidt uroligheder, sagde vagtmesteren at han skulle til afdelingen, der blev sagt at H ikke måtte komme ind i vagtstuen, og det var H meget utilfreds over og råbte lige op ad hans ansigt, han kunne ikke se om han havde knyttet hånd og gjorde udslag, fordi H råbte ham jo i ansigtet eller som hans kollegaer sagde, at H truede ham.

Han kunne godt bytte rundt på episoderne da der var sket en del med H. Men han husker, at H

smed bestikket ned på gulvet og smækkede med køleskabslågen. Da uroen eskalerede blev det umuligt at styre. Han tænkte, at hvis det blev for meget skulle H isoleres, men da de skulle til at tage en beslutning, tog H selv ind til sin celle. Forud for episoden ved han ikke hvad der var sket, da han var på en anden afdeling. Han blev bedt om at komme til afdelingen. Da han fik at vide, at H havde knyttet sin næve og har gjort udslag blev han først forskrækket, men han reagerede ikke som sådan. Efter H havde talt til mig, gik han også over til Q og talte til ham, mens han trak i døren.

[...]

Han forklarede på grønlandsk, at Eqqasinneqarusuppoq, pisut amerlasoorpassuusaramik. Nassuiaatiminik eqqaasinneqarluni bilag D-4-1 eqqaamavaa afdelingiminiittoq eqqissiviilluni sakkortuumik kamalluni assut, nillialluni. Uagut S-ilu iseqqusaanikuuvugut afdelingianut mattutereerneqartoq. Suleqatai iluaniipput PF A-iluusimassaaq. Ulloq taanna eqqissiviilluni afdelingimukarnikuuvoq. Isumaqaatigiipput eqqissiviimmat afdelingianiit anisinnaveersaarneqassasoq. Kamattoqarsimatillugu maleruagassaq kamakkunnaartinniarlugu atorpaat. Eqqissinngimmat peqquneqarput vagtit sisamanngussasut. Vagtstuemut iserusulluni kamappoq. Vagtit arlaliugaangata inuk ataaseq kisimi oqaluttussaavoq. PF-p oqaluuppaa apersorlugu uteriippoq iserusulluni, kamassaarinerarlugit anaanerarlugit akerartorpai qunusaarlugit kiinaasa saani nillialluni assut sukaqqalluni assani peqillugit, nuaa serpalittarluni kiinaanut. Suunnginerarluta kamassaarinerarluta. Vagtit amerlavallaaratta allaanngilaq tiguleripput taamatut pissuseqarpoq. Tillulertutut isikkoqarpoq sukkasuumik qisuariarluni kisiat eqqornagu unitsippaa assani. PF-p takusimanngilaa. PF-p nassuiaappaa eqqissiviitsilluni vagtstuemut isissanngittoq, taava tigusassarsiorlutut isikkoqarluni anersaartorujussuarluni natermiittoq sunaanerpoq tiguaa iperariarlugu iganermut atortut siatsivik ipoqanngittoq tigungajappaa qaangiinnarlugu sakkussarsiorpasilluni, nerriviunngikkuni issiavik tigupiloorpaa ilipiloorlugulu nipitoorujussuarmik, taava køleskabi matorlorujussuarpaa, taavalu nerriviup qaaniittut nakkakaatippaa, kingornalu iniminukarluni suli nillialluni. taava parnaarpaat. Akerartuutai vagtinut tamanuupput. Kamassaarpisingaana? Qaa isertinniarsinga tiaavuluit anat. Qaa qaagaluaritsi, tigusinga! Pissangatsattarpunga assut. Timimigut nukersuleraangat sukangalluni kamalluni assut sakkortuumik, annilaangatigisarpunga ajutuussasoralugu. Annersitseriartutut isikkoqaraangat annilaangatigisarpara.

### **Dansk:**

At han vil gerne foreholdes med sagen da der var en masse episoder med H. Foreholdt hans forklaring bilag D-4-1, kan han godt huske, at H var meget gal og råbte. Han og S måtte komme ind i afdelingen efter at afdelingen var blevet låst. Hans kollegaer var der, PF og vistnok A. Den dag var H meget urolig i afdelingen. Man blev enige om, at han ikke måtte forlade sin afdeling. De

brugte den vejledning hvis der har været nogen i afdelingen der havde været gale. Da han ikke faldt til ro, blev der besluttet at der skulle være 4 vagter. H var gal og ville ind i vagtstuen. Hvis der er flere vagter var der kun én der måtte tale. PF talte med ham, og H ville absolut ind. H påstod at de prøver at provokere ham og råbte ad dem lige op ad deres hoveder med knyttede hænder. Da han råbte op ad dem sprøjtede hans spyt ligeledes på deres ansigter. Han skreg at vi ikke var noget og tirrede ham op. Fordi vi var mange vagter opførte han sig som om vi var ved at tage ham. Han var lige ved at tildele et knytnæveslag men stoppede. Det havde PF ikke set. PF forklarede H, at han ikke får lov at komme ind i vagtstuen, så længe han var så urolig. Så vendte han sig om og lignede en der ledte efter noget våben samtidig med at han trak vejret meget kraftigt. Han tog noget op fra gulvet, lagde den tilbage og tog en pande uden håndtag og lagde den tilbage, så tog han enten en stol eller bord og lagde den kraftigt tilbage, og smækkede med køleskabet, og smed fejede med sin hånd alt hvad der lå på bordet ned på gulvet, og tog så ind til sin celle mens han stadig råbte. Så låste de døren. Alt hvad han råbte var stilet til alle vagterne. ”Tirrer i mig op? Så lad mig komme ind i vagtstuen i djævlø og lort. Prøv og kom an og tag mig!” Jeg bliver meget spændt, når han af arrigskab begynder at spænde sin krop på den måde og begynder at gøre udslag, frygter jeg for at det ville gå helt galt hvis nogen bliver ramt.

[...]

Tiltalte bemærkede til vidnets forklaring, at kamaleraangami sequmitassarsiortarpoq, kisiat inoqatiminut attuiniarnani pisattanik sequtterisarpoq.

**Dansk:**

At, når han bliver gal, så prøver han at finde noget han kan smadre, men i stedet for at slå på folk smadrer han møbler.

[...]

Han forklarede på dansk, at episoden skete efter overværet besøg af ekskæresten og sønnen, som blev afbrudt fordi de skændes.

H var meget urolig og var truende. Da barnet og moren skulle til at gå, råbte de meget grimme ting ad hinanden mens barnet hørte. Barnet stod helt i hjørnet og var meget bange og var stiv af skræk.

Efter H og barnet har sagt farvel, råbte H og var også truende

H vil i vagtstuen. PF og A gik ind og H skabte sig. Q og jeg så at han gjorde udfald mod PF med knyttet næve og efterfølgende tog en stol og lagde den meget kraftigt på gulvet. Han var truende og smækkede med køleskabet og smed mad og andet fra bordet. PF var rolig og stod stille. H råbte tiaavuluk toornaarsuk, han bandede også mod B på vej ind. Han var tryk ved PF's håndtering og de stod klar til at bakke ham op. Det endte med at H blev låst inde.

**Grønlandsk:**

Pisimasoq pivoq nakkutigineqartumik aappakuminik erneminillu pulaarneqarnerani, oqatsilmata pulaarneq kipitinneqarami. H eqqissiviitsorujussuvoq qunusaartumillu pissusilersorluni. Meeraq arnaalu ingerlalmata imminnut nilliaffigippit meeraq tusaasoq. Meeraq teqqumi nikorfavoq ersisorujussuulluni qerattaannarluni. H meearlu imminnut inuulluaqqoreemata H nilliavoq, B, M-ut imminullu qununartumik pissusilersorpoq. Igalaakkut aamma nilliavoq. Taava Cellekalderpoq vagtstueliarniarumalluni. PF A-lu iserfigaat, taakkualu naammagittaaffigai. Nammineq Q-llu takuaat PF-p tungaanut assani peqissimallugit periartooq, issiavillu tiguaa tiguaa ilipiloorlugulu. Qununarsaarpoq, nillartaatsivillu matorlullugu nerriviullu qavaniit nerisassat allalu nakkakaatillugit. PF eqqissimavoq uninngaannarlunilu qeqarluni.

Nilliavoq tiaavuluk toornaarsuk, iseriartornerminilu aamma B oqaasipiluffigivaa. Nammineq PF-p qanoq iliornera toqqissisimanartippaa, qanorlu pisoqariataassagaluarpat piareersimallutik. Tamakkua kinguneraat H-p mattunneqarneranik.

[...]

Hun forklarede på grønlandsk, at Anstaltsbetjentiuvoq, pisoq eqqaamarpiangilaa kisiat cellekaldertoqanngikkuni kamattoqartoq, kisiat siorasaarisoq illit pisuullutit ernera sivisuumik takoqqinnaviangilaa A. Siorasaarutaa eqqaamangilaa kisiat pisoqarumaartoq. Afdeling D-mut iserlutik A-lu H taamak oqarpoq. Foreholdt bilag D-1-1, eqqaamavaa ernini pillugu oqaasia eqqaamanerpaavaa oqarnera pusuusoq ernini sivisuumik takoqqissannginnamiuk, siorasaarinerata oqaasertaa eqqaamarpiangilaa qanorpiaq, kisiat pisoqarumaartutut siorasaarinerusoq paasivaa. Taamanikkut pisoq sakkortummat eqqaamavaa, kisiat eqqartoqqinngilaa. Kamattutut utikaajarluni nipini qaffallugu oqaluttoq eqqaamaniarpaa.

**Dansk:**

At hun er anstaltsbetjent, hun husker episoden ikke særlig godt, men der var enten nogen med cellekald eller nogen der var gal. Men der var trusler mod A, noget med ”på grund af dig kan jeg ikke se min søn i lang tid.” Hun huskede ikke truslen, men noget med at der ville ske noget, det sagde han da hun og A kom ind i afdeling D. Foreholdt sin forklaring bila D-1-1, huskede hun at det drejede sig om hans søn, og at H sagde at det var A’s skyld at han ikke kunne se sin søn i lang tid, hun husker ikke ordlyden af truslen, men at der ville ske noget. Hun husker episoden som grov, men havde ikke drøftet det med nogen efterfølgende. Hun husker at H gik frem og tilbage og lyd gal i stemmen.

[...]

Tiltalte bemærkede til vidnets forklaring, at Nalunngilaa ernini takoqqusaajunnaarlugu pusuusoq.

Sioorasaanngilaa.

**Dansk:**

Han var klar over, at det var A's skyld, at han ikke må se sin søn, men han har ikke truet ham.

[...]

Virna Fencker